

| Adeste fideles | Acudid, fieles |
|--|---|
| <p>1. Adeste, fideles, laeti, triumphantes, Venite, venite in Bethlehem, Natum videte Regem Angelorum.</p> | <p>Acudid, fieles, alegres, triunfantes venid, venid a Belén, ved nacido al Rey de los Ángeles.</p> |
| <p>Venite adoremus, venite adoremus Venite adoremus Dominum.</p> | <p>Venid a adorar, venid a adorar venid a adorar al Señor.</p> |
| <p>2. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Gestant puellae viscera, Deum verum, Genitum non factum. Venite ...</p> | <p>Dios de Dios, Luz de Luz, lo gestan entrañas de niña, al Dios verdadero, engendrado, no creado.</p> |
| <p>3. Cantet nunc io Chorus angelorum, Cantet nunc aula caelestium, Gloria, gloria in excelsis Deo. Venite ...</p> | <p>Cante ahora el coro de los ángeles, cante ahora la corte celestial, gloria, gloria en las alturas a Dios.</p> |
| <p>4. Ergo qui natus die hodierna Jesu, tibi sit gloria Patris aeterni Verbum caro factum. Venite ...</p> | <p>He aquí al que hoy ha nacido Jesús, a ti sea la gloria del Padre Eterno, la Palabra hecha carne.</p> |
| <p>5. En grege relicto, humiles ad cunas, vocati pastores appropierant, et nos ovanti gradu festinemus. Venite ...</p> | <p>Dejado el rebaño, humildes a la cuna, los convocados pastores se aproximan, y nosotros con paso alegre nos apresuramos.</p> |
| <p>6. Aeterni Parentis splendorem aeternum, Velatum sub carne videbimus Delum Infantem, pannis involutum. Venite ...</p> | <p>Del Eterno Padre el esplendor eterno, oculto bajo la carne vimos en pañales envuelto a su Hijo.</p> |
| <p>7. Pro nobis egenum et foeno cubantem Piis foveamus amplexibus Sic nos amantem quis nos redamaret? Venite ...</p> | <p>Por nosotros pobre y en la paja acostado Démosle cariñosos abrazos A quien así nos ama, ¿quién no amará?</p> |
| <p>8. Stella duce magi, Christum adorantes, Aurum, tus et myrrham dant munera Iesu infanti, corda praebeamus. Venite ...</p> | <p>La estrella a los magos conduce, adoran a Cristo Oro, incienso y mirra, regalos que le dan Al niño Jesús, los corazones mostremos.</p> |

«Adeste fideles» es un himno navideño conocido desde fines del s. XVIII. De origen incierto, se ha atribuido a varios autores. Es probable que su autor sea Juan IV de Portugal (en la imagen), mecenas de las artes y conocido como «El Rey Músico». En su palacio de Vila Viçosa se encontraron dos manuscritos de esta obra datados en 1640. Las estrofas actualmente más conocidas se deben a distintos autores. Las numeradas del 1 a 4 fueron escritas probablemente por John F. Wade (1711-1786) y las estrofas 5 a 7 por Étienne J.F. Borderies (1764-1832). A mediados del s. XIX se añadió la octava estrofa, de autor anónimo. Guillermo Ramis, 2015

